

Table of Contents

Translation policies: What's in a name? <i>Lieven D'hulst, Carol O'Sullivan & Michael Schreiber</i>	7
Official interpreters and the foreign policy of the Chosŏn dynasty (14th–16th centuries) <i>Nam Hui Kim</i>	15
Translation as a tool in the scramble for the Americas: A case study of some 17th century English translations of the “Brevísima relación” by Las Casas <i>Marieke Delahaye</i>	33
Ethical issues of community interpreting and mediation: The case of the Lagerdolmetscher <i>Małgorzata Tryuk</i>	53
Translation zwischen Irakkrieg und intellektueller Korruption. Oder: Translatoren in der arabischen Literatur im Spannungsfeld von Politik, Macht und Berufsethik <i>Nahla Tawfik</i>	69
A systematic approach to manipulation in translation – a case study of Ye Junjian's 1958 translation of H. C. Andersen's tales <i>Wenjie Li</i>	95
Der Krieg mit den Mol(o)chen: Politik und Ideologie in der Rezeption eines tschechischen Romans in Portugal <i>Jaroslav Špírk</i>	113
Censorship of translated literature under Franco's dictatorship: Self-censorship of Czech literature <i>Petra Vavroušová</i>	135
Mute, dumb, dubbed: Lulu's silent talkies <i>Tessa Dwyer</i>	157

Politics of film translation: Cinema and nation-building in China (1949–1965)	187
<i>Fan Yang & Dongning Feng</i>	
Freddi's preliminary norms: Italy's censorship bureau	211
<i>Irene Ranzato</i>	
The influence of policy on subtitling for the deaf and hard of hearing in Poland	229
<i>Renata Mliczak</i>	